

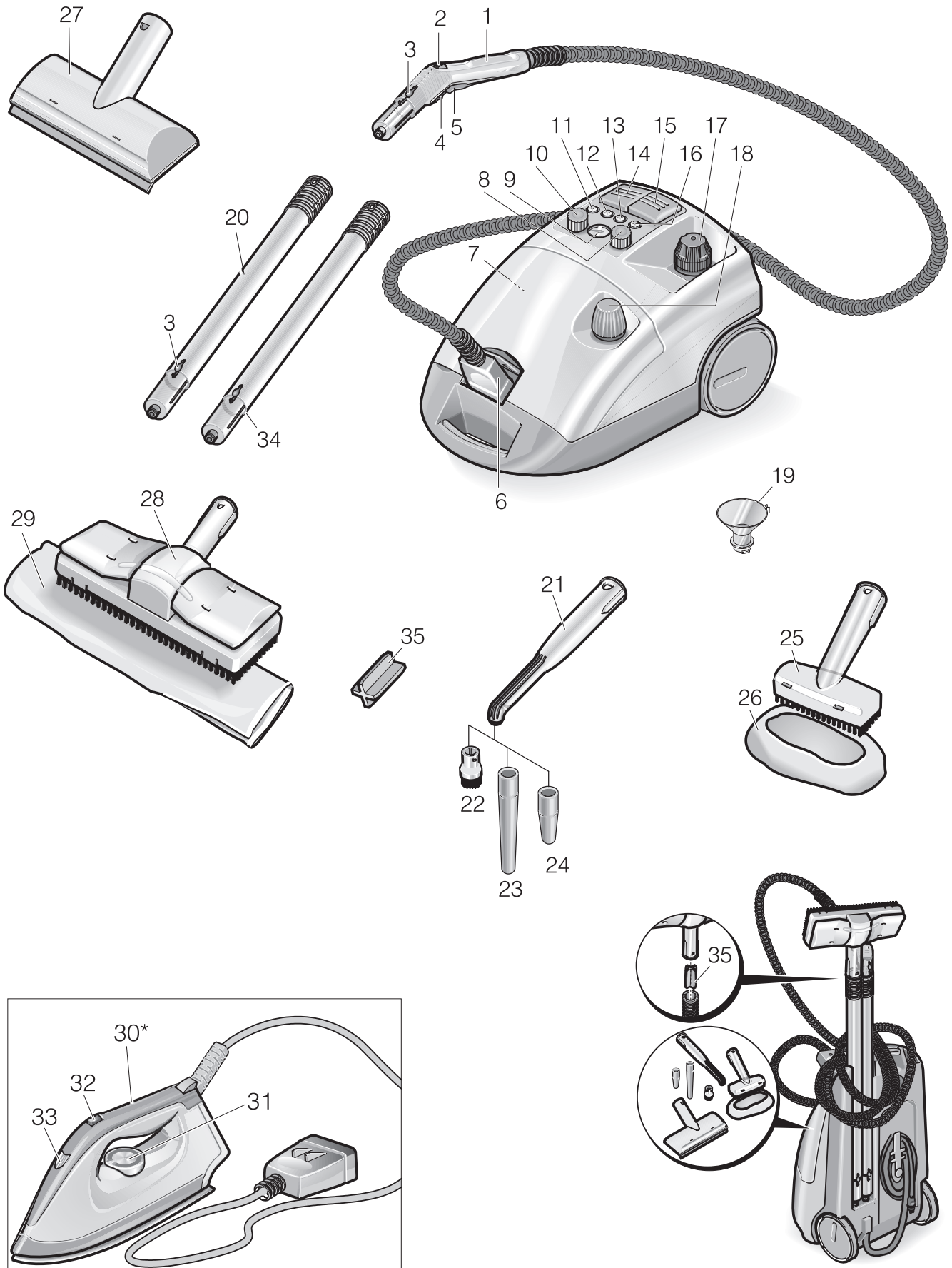
# DE 4002



<b>Deutsch</b>	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die „ <b>Sicherheitshinweise 5.956-345</b> “.
<b>Seite 4</b>	
<b>English</b>	Please read these operating instructions before starting and strictly observe the “ <b>Safety Instructions 5.956-345</b> ”.
<b>Page 13</b>	
<b>Français</b>	Veillez lire attentivement la présente notice d’instructions avant la mise en service et respecter en particulier les « <b>Consignes de sécurité 5.956-345</b> ».
<b>Page 22</b>	
<b>Italiano</b>	Leggere queste istruzioni per l’uso prima della messa in servizio ed osservare specialmente le « <b>Istruzioni di sicurezza 5.956-345</b> ».
<b>Pagina 31</b>	
<b>Nederlands</b>	Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de „ <b>Veiligheidsvoorschriften 5.956-345</b> ” in acht.
<b>Pagina 40</b>	
<b>Español</b>	Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las « <b>Advertencias y observaciones relativas a la seguridad 5.956-345</b> ».
<b>Página 49</b>	
<b>Português</b>	Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as « <b>Indicações de segurança (5.956-345)</b> ».
<b>Página 58</b>	
<b>Ελληνικά</b>	Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις “ <b>Υποδείξεις ασφαλείας 5.956-345</b> ”.
<b>Σελίδα 67</b>	
<b>Dansk</b>	De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især „ <b>Sikkerhedsforskrifter 5.956-345</b> “ overholdes.
<b>Side 76</b>	

<b>Norsk</b>	Før igangsetting må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til <b>“Sikkerhetsregler 5.956-345”</b> .
<b>Side 85</b>	
<b>Svenska</b>	Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma <b>”Säkerhetsanvisningar 5.956-345”</b> extra noga.
<b>Sida 94</b>	
<b>Suomi</b>	Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota <b>»Turvallisuusohjeisiin 5.956-345«</b> .
<b>Sivu 103</b>	
<b>Magyar</b>	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót, különös tekintettel a <b>“Biztonsági útmutatóra 5.956-345”</b> .
<b>Oldal 112</b>	
<b>Česky</b>	Před uvedením do provozu si přečtete tento provozní návod a zvlášť dodržujte <b>“Bezpečnostní ustanovení 5.956-345”</b> .
<b>Strana 121</b>	
<b>Slovensko</b>	Pred prvo uporabo naprave preberite ta navodila za uporabo in pri tem posebej upoštevajte odstavek <b>«Varnostna navodila 5.956-345»</b> .
<b>Stran 130</b>	
<b>Polski</b>	Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać tę instrukcję obsługi i przestrzegać szczególnie <b>“Wskazówek bezpieczeństwa 5.956-345”</b> .
<b>Strona 139</b>	
<b>Slovensky</b>	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte tento prevádzkový návod a najmä dodržiavajte <b>„Bezpečnostné ustanovenia 5.956-345“</b> .
<b>Strana 148</b>	
<b>Românește</b>	Înainte de luarea în exploatare citiți aceste instrucțiuni de utilizare și în mod special <b>„Instrucțiunile de protecție Nr. 5.956-345”</b> .
<b>Pagina 157</b>	
<b>Türkçe</b>	Cihazı kullanmaya başlamadan önce, kullanma kılavuzunu okuyunuz ve özellikle <b>”Güvenlik bilgileri 5.956-345”</b> bölümüne dikkat ediniz.
<b>Sayfa 166</b>	

# 1. Inbetriebnahme



# 1. Inbetriebnahme

- 1 Dampfpistole
- 2 Handrad zur Dampfmengenregulierung
- 3 Entriegelungstaste
- 4 Verriegelung (Kindersicherung)
- 5 Dampfschalter
- 6 Blockstecker
- 7 Rücksteltaster – Entkalken
- 8 Drehknopf zur VAPOHYDRO-Regulierung
- 9 Temperaturanzeige
- 10 Drehknopf für Dampfmengenregulierung
- 11 Kontrolllampe – Entkalken (weiß)
- 12 Kontrolllampe – Wassermangel Zusatztank (rot)
- 13 Kontrolllampe – Heizung (gelb)
- 14 Schalter – Heizung (Ein/Aus)
- 15 Schalter – Dampfzufuhr
- 16 Kontrolllampe – Wassermangel Dampfkessel (rot)
- 17 Sicherheitsverschluß
- 18 Behälterverschluß
- 19 Einfülltrichter
- 20 Verlängerungsrohre
- 21 Punktstrahldüse
- 22 Rundbürste
- 23 Verlängerung
- 24 Powerdüse (rot)
- 25 Handdüse
- 26 Frotteeüberzug
- 27 Fensterdüse\*
- 28 Bodendüse
- 29 großer Wischlappen
- 30 Bügeleisen\*
- 31 Temperaturregler
- 32 Schalter – Dampfbugeln
- 33 Kontrolllampe  
Heizung Bügeleisen
- 34 Halter
- 35 Halter Bodendüse

\* Sonderzubehör

## 1.1 Gerät auspacken

- Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, dann benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.
- Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll. Geben Sie die anfallenden Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

## 1.2 Zubehör montieren

- Stecken Sie den Blockstecker fest in das Gerät. Dabei müssen die Nasen des Steckers am Deckel der Gerätesteckdose einrasten.
- Verbinden Sie das gewünschte Zubehöerteil (Bodendüse, Handdüse oder Punktstrahldüse) mit der Dampfpistole. Schieben Sie hierzu die Teile ineinander, bis der Verriegelungsknopf an der Dampfpistole einrastet.
- Verwenden Sie bei Bedarf die Verlängerungsrohre. Schieben Sie die Teile ineinander, bis der jeweilige Verriegelungsknopf einrastet.
- Zum Trennen der Zubehöerteile drücken Sie den Verriegelungsknopf.

## 1.3 Wasser einfüllen

- Schrauben Sie den Sicherheitsverschluß vom Gerät ab.
- Füllen Sie maximal 2 Liter Leitungswasser mit dem Einfülltrichter in den Kessel. Warmes Wasser verkürzt die Aufheizzeit.

**Hinweis:** Der Kessel kann bei waagrecht stehendem Gerät bis 2 cm unter dem Rand des Einfüllstutzens gefüllt werden.

- Benutzen Sie kein Reinigungsmittel.
- Schrauben Sie den Sicherheitsverschluß wieder fest auf das Gerät.

## Zusatztank

Für eine längere Arbeitsdauer können Sie zusätzlich den Zusatztank füllen.

- Schrauben Sie den Behälterverschluß vom Zusatztank ab.
- Füllen Sie maximal 2 Liter Leitungswasser mit dem Einfülltrichter in den Tank.
- Schrauben Sie den Behälterverschluß auf den Zusatztank.

# 1. Inbetriebnahme

## 1.4 Gerät in Betrieb nehmen

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose und schalten Sie das Gerät mit dem Schalter für die Dampfzufuhr und mit dem Schalter für die Heizung ein. Die Kontrollampen müssen leuchten.

**Hinweis:** Die volle Heizleistung steht nur dann zur Verfügung, wenn der Blockstecker beim Aufheizen am Gerät angeschlossen ist.

- Wenn die Kontrollampe für die Heizung erlischt, ist das System funktionsbereit.

**Hinweis:** Stellen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nicht senkrecht. Die Heizung schaltet sich sonst nach kurzer Zeit automatisch ab und die rote Kontrollampe (Wassermangel) leuchtet auf.

- Schalten Sie zum Transport des Gerätes die Heizung mit dem Schalter aus.
- Wenn Sie den Dampfschalter betätigen, tritt Dampf aus. Richten Sie die Dampfpistole zuerst immer auf ein Tuch, bis der Dampf gleichmäßig ausströmt.
- Die Heizung schaltet sich während der Benutzung immer wieder ein (Kontrollampe leuchtet auf), um den Druck im Kessel aufrechtzuerhalten.
- Wenn Sie das Gerät ohne Wasser eingeschaltet haben, leuchtet zuerst die Kontrollampe der Heizung auf, bis der Wassermangelthermostat die Heizung ausschaltet. Danach leuchtet die Kontrollampe Wassermangel auf.

## 1.5 Wasser nachfüllen

**Hinweis:** Wenn das Wasser im Zusatztank verbraucht ist, ertönt ein Signal und die Kontrollampe Wassermangel Zusatztank leuchtet auf.

- Befüllen Sie mit dem Einfülltrichter den Zusatztank mit maximal 2 Litern Leitungswasser.
- Wenn die Kontrollampe für die Heizung erlischt, ist das Gerät wieder funktionsbereit.

**Hinweis:** Sollte trotz vollem Zusatztank die Pumpe kein Wasser fördern, muß der Kessel entkalkt werden – siehe 3.1 Entkalken des Kessels.

## 1.6 Gerät ausschalten

- Schalten Sie das Gerät mit den Schaltern aus.
- Ziehen Sie den Blockstecker aus dem Gerät. Heben Sie dabei den Deckel der Steckdose am Gerät an.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Restwasser können Sie im Gerät belassen.

## 1.7 Gerät transportieren

Arbeiten Sie mit den Verlängerungsrohren und der Bodendüse, können Sie das Gerät auch einfach transportieren.

- Schalten Sie hierzu die Heizung mit dem Schalter aus, stellen Sie das Gerät senkrecht und hängen Sie das Verlängerungsrohr mit dem Halter an der Unterseite des Gerätes ein.

## 1.8 Gerät aufbewahren

- Legen Sie Handdüse, Punktstrahldüse und Kleinteile in das Zubehörfach.
- Wickeln Sie das Kabel um die Halterung am Boden des Gerätes. Stecken Sie die beiden Verlängerungsrohre einzeln in die Aussparungen am Geräteboden.
- Lassen Sie die Bürsten immer so erkalten, daß jede Verformung der Borsten vermieden wird.



## 2. Anwendungshinweise

### 2.1 Grundsätzlich ist zu beachten

Eine gründliche Vorreinigung ist das wichtigste in der Dampfreinigung. Das heißt: Dort, wo jahrelang mit Reinigungsmitteln gereinigt wurde, hat sich eine Schicht aufgebaut, die zunächst in einer Grundreinigung abgelöst werden muß. Durch den Einsatz des Dampfreinigers wird der Schmutz wie zuvor beschrieben abgelöst und im Tuch gebunden. Je nach Verschmutzungsgrad ist nach 1–2 maligem Einsatz dieser Schmutz komplett entfernt. Das Ergebnis ist ein streifenfreier Boden. Das gleiche gilt auch für die Fensterreinigung. Starke Kalkablagerungen kann der Dampfreiniger nicht direkt lösen. Unter dem Punkt Sanitärreinigung haben wir beschrieben, wie auch hier mit Erfolg gereinigt werden kann.

### 2.2 Besondere Hinweise

#### **Reinigung von Textilien**

Vor der Behandlung von Textilien sollten Sie zuerst immer eine verdeckte Stelle behandeln. Dazu die Fläche intensiv eindampfen und trocknen lassen, um festzustellen, ob Farb- oder Formveränderungen auftreten.

#### **Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen**

Wenn Sie Küchen- und Wohnmöbel, Türen, Parkett, lackierte oder kunststoffbeschichtete Oberflächen mit Dampf reinigen, sollten Sie darauf achten, daß sich bei längerer Dampfeinwirkung Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtung oder Farbe lösen kann. Deshalb diese Oberflächen nur kurz eindampfen oder mit einem bedampften Tuch reinigen.

#### **Glasreinigung**

Unterschiedlich erwärmte Glasflächen können zerspringen. Besonders bei niedrigen Außentemperaturen sollten Sie zunächst die gesamte Glasfläche leicht bedampfen, um Temperaturunterschiede auszugleichen und um Spannungen an der Glasoberfläche zu vermeiden. Richten Sie den Dampfstrahl nicht direkt auf die versiegelten Stellen des Fensters.

### 2.3 Dampfmengenregulierung mit Drehknopf am Gerät

- Wenn Sie mit Standardzubehör oder dem Bügel-eisen arbeiten, können Sie die Dampfmenge mit dem Drehknopf am Gerät regulieren.

### 2.4 Dampfmengenregulierung mit Handrad an Dampfpistole

- Wenn Sie mit dem Standard-Zubehör arbeiten, können Sie die Dampfmenge mit dem Handrad an der Dampfpistole regulieren. Der Drehknopf am Gerät ist dann inaktiv.

**Hinweis:** Wenn das Handrad auf kleine Menge eingestellt ist, kann nach Loslassen des Dampfschalters noch kurzzeitig Dampf austreten, bis der Druck im Dampfschlauch abgebaut ist. Sie können diesen Druck auch schneller abbauen, indem Sie die Dampfmengenregulierung kurzzeitig auf große Menge stellen.

### 2.5 VAPOHYDRO-Regulierung mit Drehknopf

- In Naßbereichen können Sie auch den Schmutz wegspülen, anstatt ihn mit dem Tuch aufzunehmen. Hierzu können Sie die Feuchtigkeit des Dampfes mit dem Drehknopf für Dampfmengenregulierung einstellen. Je höher die Feuchtigkeit des Dampfes ist, also je mehr Wasser im Dampfstrahl enthalten ist, desto eher erhalten Sie diese Spülwirkung. Wenn Sie den Drehknopf ganz nach „+“ drehen, tritt ein heißer Wasserstrahl aus, dann ist die Spülwirkung am größten.
- Setzen Sie die VAPOHYDRO z.B. in Verbindung mit der Punktstrahldüse zur Reinigung im Bad ein.
- Wenn Sie mit Tüchern arbeiten (Bodendüse, Handdüse), stellen Sie die VAPOHYDRO-Regulierung mit dem Drehknopf ganz auf „-“, um möglichst wenig Feuchtigkeit im Dampfstrahl zu erhalten. Sie verbessern damit die Schmutz-Lösekraft des Dampfes.

**Hinweis:** Wenn Sie den Drehknopf für die VAPOHYDRO-Regulierung auf „+“ drehen, entleert sich der Kessel schneller.

## 2. Anwendungshinweise

### 2.6 Temperaturanzeige

- Diese zeigt an, ob Sie im richtigen Temperaturbereich (grüner Bereich) arbeiten.

### 2.7 Dampfpistole

- Die Dampfpistole ohne Zubehör können Sie benutzen zum:
  - Beseitigen von Gerüchen und Falten aus der Kleidung.
  - Entstauben von Pflanzen (ca. 30 cm Abstand einhalten).
  - Feucht Staubwischen. Dazu die Oberfläche leicht bedampfen und dann mit einem sauberen Tuch trockenwischen.

### 2.8 Punktstrahldüse

- Die Punktstrahldüse können Sie je nach Bedarf direkt oder mit den Verlängerungsrohren auf die Dampfpistole aufsetzen.
- Die Reinigungswirkung erhöht sich, je näher Sie die Düse an die verschmutzte Stelle halten, da Temperatur und Druck des Dampfes direkt beim Ausströmen am größten sind.
- Die Punktstrahldüse mit den verschiedenen Aufsätzen können Sie z. B. benutzen für die Reinigung von
  - schwer zugänglichen Stellen wie z.B. Ecken, Fugen etc.
  - Jalousien, Zentralheizungen
  - WCs
  - rostfreiem Stahl, Fenster, Spiegel
  - Armaturen
  - beschichteten und emaillierten Flächen
  - Anlösen von Flecken.
- Benutzen Sie die Verlängerung für unzugängliche Ritzen, Fugen etc.
- Die Powerdüse erhöht die Ausströmungsgeschwindigkeit des Dampfes. Daher eignet sie sich gut für z.B.
  - Reinigung von besonders hartnäckigem Schmutz
  - Ausblasen von Ecken, Fugen usw.

**Hinweis:** Zur Reinigung empfindlicher Oberflächen ist die Rundbürste nicht geeignet.

### 2.9 Bodendüse

- Verwenden Sie die Bodendüse je nach Bedarf mit den Verlängerungsrohren. Benutzen Sie diese Düse für alle großen, abwaschbaren Wand- und Bodenbeläge. Stellen Sie die Bodendüse auf den gefalteten großen Wischlappen und ziehen Sie diesen jeweils seitlich unter die Klammern.
- Wenn Sie den Wischlappen regelmäßig wenden und wechseln, verbessern Sie die Schmutzaufnahme.
- Reinigen Sie stark verschmutzte Flächen, indem Sie langsam arbeiten, um die Einwirkzeit des Dampfes zu verlängern.
- Befinden sich auf dem zu reinigenden Boden noch Reinigungsmittelrückstände, so kann es zur Streifenbildung kommen. Diese Streifen verschwinden in der Regel nach mehrmaliger Anwendung mit dem Dampfreiniger.

### 2.10 Handdüse

- Verwenden Sie die Handdüse je nach Bedarf mit den Verlängerungsrohren.
- Die Handdüse mit dem Wischlappen können Sie z. B. benutzen für die Reinigung von:
  - kleinen abwaschbaren Flächen
  - Möbelstoffen
  - empfindlichen Flächen.

### 2.11 Sonderzubehör

Es darf nur Sonderzubehör verwendet werden, das vom Hersteller freigegeben ist.

#### Bügeleisen (Bestellnr. 6.959-262)

- Verbinden Sie den Blockstecker des Bügeleisens mit dem Gerät.

#### Dampfbügeln

- Stellen Sie die VAPOHYDRO-Regulierung mit dem Drehknopf ganz auf „–“.
- Drehen Sie den Temperaturregler zum Bügeln aller Stoffe mindestens auf Stufe **\*\*\***. Der austretende Dampf verhindert dabei die Überhitzung des Stoffes.
- Je höher Sie die Temperatur einstellen, desto trockener und unsichtbarer ist der Dampf, die Dampfmenge bleibt jedoch gleich.



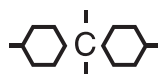
## 2. Anwendungshinweise

- Wenn die Lampe am Bügeleisen erlischt, ist das Bügeleisen betriebsbereit.
- Wenn Sie den Schalter betätigen, öffnet im Gerät ein Magnetventil und Dampf strömt an der Bügeleisensole aus. Wenn Sie den Schalter nach vorne drücken, tritt Dampf dauernd aus; wenn Sie den Schalter nach hinten drücken, tritt ein Dampfstoß aus.
- Richten Sie den Dampf zuerst so lange auf ein Tuch, bis kein Wasser mehr austritt.
- Drehen Sie die Dampfmengenregulierung am Gerät auf die gewünschte Dampfmenge.
- Sie können das Bügeleisen zum Bedampfen von Gardinen, Kleidern, etc. auch senkrecht halten.

### Trockenbügeln

- Wenn Sie ohne Dampf bügeln wollen, schalten Sie am Gerät den Schalter für die Dampfzufuhr ein und den Schalter für die Heizung aus.
- Drehen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die gewünschte Stoffart.

Kunstfaser



Wolle



Leinen



### **Fensterdüse (Bestell-Nr. 4.130-145)**

- Verbinden Sie die Fensterdüse direkt mit der Dampfpistole. Verwenden Sie nach Bedarf die Verlängerungsrohre.
- Dampfen Sie die Glasfläche aus einer Entfernung von ca. 20 cm gleichmäßig ein. Schalten Sie danach die Dampfzufuhr aus und ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise von oben nach unten mit der Gummilippe ab. Wischen Sie die Gummilippe und den unteren Fensterrand nach jeder Bahn trocken.

### **Tapetenlöser (Bestell-Nr. 2.863-076)**

Mit dem Tapetenlöser können Sie den Dampfreiniger zum Entfernen von Tapeten verwenden.

- Vorgehensweise:
  - Tapetenlöser an den Rand einer Tapetenbahn vollflächig auflegen und den Dampf so lange einwirken lassen, bis die Tapete durchweicht ist (ca. 10 Sek.).
  - Tapetenlöser ohne auszuschalten versetzen. Mit einer Spachtel das aufgelöste Stück Tapete abheben und von der Wand abziehen.
  - Bei mehrfach gestrichenen Raufasertapeten kann der Dampf die Tapete eventuell nicht durchdringen. In diesem Fall ist eine Vorarbeit mit einer Nagelwalze empfehlenswert.

### **Bioentkalker RM 511 (Bestell-Nr. 6.290-239)**

- 3 x 100 g Pulver zur Reinigung des Kessels.
- Anwendung siehe Kapitel 3.

**CaddyWagen** **6.962-239**

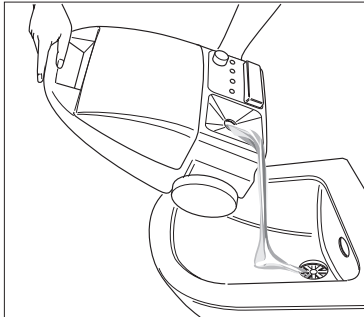
**Borstenkranzset mit Messingborsten** **2.863-075**

**Borstenkranzset** **2.863-077**

**Mikrofasertuch** **6.905-921**

## 3. Pflege, Wartung, Abhilfe bei Störungen

### 3.1 Reinigung des Kessels



#### Ausspülen des Kessels

- Zur Reinigung des Kessels empfehlen wir, diesen mit Wasser zu füllen und kräftig durchzuschütteln. Dadurch werden die Kalkrückstände, die sich auf dem Boden des Kessels abgesetzt haben, gelöst. Gießen Sie das Wasser anschließend wieder übereck aus, die Rückstände werden mit ausgespült (s. Abb.).
- Bei weichem Wasser (bis 10 °dH) spätestens nach jeder 15. Kesselfüllung ausspülen, bei härterem Wasser nach jeder 5. Kesselfüllung.

#### Entkalken des Kessels

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät zu entkalken wenn die Kontrolllampe „Entkalken“ leuchtet.

- Um auch den an der Kesselwand festsitzenden Kalk zu entfernen, empfehlen wir den Kessel mit dem Kärcher Bio-Entkalker RM 511 zu reinigen. Bei dem Kärcher Bio-Entkalker RM 511 handelt es sich um ein Produkt auf Zitronensäure-Basis, das vollständig biologisch abbaubar ist.
- Verwenden Sie ausschließlich von Kärcher freigegebene Produkte zur Entkalkung Ihres Dampfreinigers, um eine Schädigung des Gerätes auszuschließen.

Vorgehensweise:

- Trennen Sie den Dampfreiniger vom elektrischen Netz.
- Entleeren Sie den Kessel vollständig von eventuell vorhandenem Restwasser.
- Lösen Sie zwei Beutel unter ständigem Rühren in 2 Liter warmem Wasser vollständig auf.
- Füllen Sie die Lösung in den Kessel und lassen Sie das Gerät ca. 8 Stunden stehen.



*Der Sicherheitsverschluss darf während des Entkalkungsvorganges nicht aufgeschraubt werden. Stellen Sie sicher, daß das Gerät nicht benützt wird, solange sich noch Entkalkungsmittel im Kessel befindet.*

- Entleeren Sie den Kesselinhalt übereck (s. Abb.) und spülen Sie den Kessel noch mindestens zweimal mit kaltem Wasser aus, um sicherzustellen, daß sich keine Rückstände mehr im Gerät befinden.
- Nehmen Sie Ihr Gerät in Betrieb.
- Drücken Sie den Rückstelltaster bis die Kontrolllampe „Entkalken“ erlischt.
- Ihr Dampfreiniger ist nun wieder einsatzbereit. Nach ca. 50 Betriebsstunden zeigt die Kontrolllampe „Entkalken“ die nächste notwendige Entkalkung an.

**Hinweis:** Bei ausschließlicher Verwendung von entmineralisiertem Wasser (Batteriewasser) ist ein entkalken nicht notwendig!

Wenn die Kontrolllampe „Entkalken“ leuchtet, drücken Sie nur den Rückstelltaster bis die Kontrolllampe erlischt.

#### Filterwechsel

- Bei Verwendung von verunreinigtem Wasser kann der Filter verstopfen. Dies macht sich mit außergewöhnlich langen Laufzeiten der Pumpe oder vollständigem Funktionsausfall bemerkbar. In diesem Fall ist der Filter zu wechseln.

### 3.2 Störung, was tun?

- Sollte die Kontrolllampe Wassermangel aufleuchten, weil das Gerät während des Betriebes senkrecht gestellt wurde, so verfahren Sie wie unter Punkt „Wasser nachfüllen“ beschrieben.
- In anderen Störfällen darf nur der autorisierte Kundendienst beauftragt werden.

## 4. Sicherheitselemente

Dieser Dampfreiniger ist mit mehreren Sicherheitseinrichtungen ausgerüstet und somit mehrfach abgesichert. Im folgenden finden Sie die wichtigsten Sicherheitselemente.

### 4.1 Druckregler

Der Druckregler hält den Kesseldruck während des Betriebs möglichst konstant. Die Heizung wird bei Erreichen des maximalen Betriebsdrucks im Kessel von 3,2 bar abgeschaltet und bei einem Druckabfall im Kessel infolge von Dampfantnahme wieder zugeschaltet.

### 4.2 Wassermangelthermostat

Wenn das Wasser im Kessel zur Neige geht, steigt die Temperatur an der Heizung an. Der Wassermangelthermostat schaltet die Heizung ab und die rote Kontrollampe – Wassermangel leuchtet auf. Die Wiedereinschaltung der Heizung wird so lange verhindert, bis der Kessel abgekühlt ist oder neu befüllt wird.

### 4.3 Sicherheitsthermostat

Fällt der Wassermangelthermostat aus und überhitzt sich das Gerät, so schaltet der Sicherheitsthermostat das Gerät aus. Wenden Sie sich zum Rückstellen des Sicherheitsthermostates an den zuständigen Kärcher Kundendienst.

### 4.4 Sicherheitsverschluß

Der Sicherheitsverschluß verschließt den Kessel gegen den anstehenden Dampfdruck. Sollte der Druckregler defekt sein, und der Dampfdruck im Kessel über 5,5 bar steigen, öffnet im Sicherheitsverschluß ein Überdruckventil und Dampf tritt durch den Verschluß nach außen aus. Wenden Sie sich vor Wiederinbetriebnahme des Gerätes an den zuständigen Kärcher Kundendienst.

## 5. Allgemeine Hinweise

### 5.1 Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät entstehen oder durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, wird keine Haftung übernommen.

### 5.2 Entsorgungshinweis

Das Gerät ist nach der Recycling-VDI-Richtlinie 2243 gebaut.

### 5.3 Hinweis für Anwender in Österreich

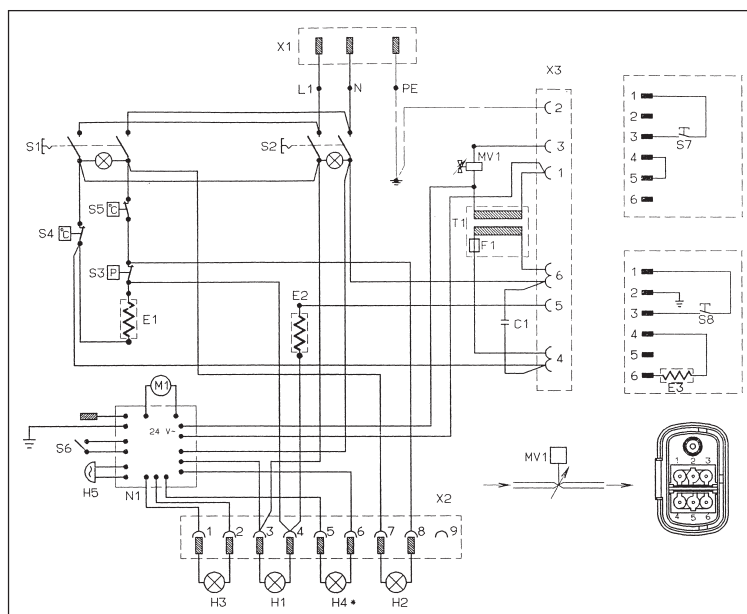
Bei Verwendung der Schutzmaßnahme "Fehlerstrom-Schutzschaltung" (sowohl bei bereits in Ihrer Installation vorhandenem Fehlerstrom-Schutzschalter als auch bei Neuinstallation Ihrer Anlage) darf in Verbindung mit diesem Gerät nur ein pulsstromsensitiver Fehlerstrom-Schutzschalter vorgeschaltet werden.

## 6. Technische Daten

Stromanschluß			
Spannung	230-240	120	V
Stromart	1~50/60	60	Hz
Spannung im Handgriff	24	24	V
Netzanschlußkabel, Best.-Nr.	*EU 6.647-757 *CH 6.647-832 *GB 6.647-831 *AUS 6.647-833 *CSA-CDN 6.647-920 *BR 6.647-850	*CDN 6.647-791	
Leistungsdaten			
Heizleistung	2250	1800	W
Pumpe	50	50	W
max. Betriebsdruck	3,2	3,2	bar
zul. Betriebsdruck	5,0	5,0	bar
Heizzeit	ca. 4,5	ca. 5,5	min/1 l Wasser
Max. Dampfmenge	82	75	g/min
Maße			
Gewicht ohne Zubehör	8,0	8,0	kg
Wasserfüllmenge	4,0	4,0	l
Tankinhalt	2,0	2,0	l
Kesselinhalt	2,4	2,4	l
Breite	305	305	mm
Länge	480	480	mm
Höhe	265	265	mm

### Stromlaufplan 0.087-983

- S1 Schalter Heizung
- S2 Schalter Dampfzufuhr
- S3 Druckschalter
- S4 Sicherheitsthermostat
- S5 Thermostat Wassermangel
- S6 Rückstelltaster – Entkalken
- S7 Dampfschalter, Dampfpistole
- S8 Dampfschalter, Bügeleisen
- H1 Kontrollampe – Heizung
- H2 Kontrollampe – Wassermangel
- H3 Kontrollampe – Frischwassertank
- H4 Kontrollampe – Entkalken
- H5 Signalgeber
- E1 Heizung 1500 W
- E2 Heizung 750 W
- E3 Heizung Bügeleisen 750 W
- MV1 Magnetventil
- M1 Pumpe
- N1 Elektronik
- T1 Transformator
- F1 Sicherung
- C1 Kondensator
- X1 Stecker
- X2 Stecker Kupplung
- X3 Stecker Dampfleitung



## de EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht.  
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Dampfreiniger**  
Typ: **1.092-xxx**

Einschlägige EG-Richtlinien:  
**EG - Maschinenrichtlinie (98/37/EG)**  
**EG - Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG**  
**EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/ EWG, 93/68/EWG**

Angewandte harmonisierte Normen:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Angewandte nationale Normen: **TRD 801**

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Serien-geräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.  
Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

  
i.V. Reiser

S. Reiser

  
H. Jenner

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

## en EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.  
This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: **Steam cleaner**  
Typ: **1.092-xxx**

Relevant EU Directives:  
**EU Machinery Directive (98/37/CE)**  
**EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC**  
**EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC**

Harmonised standards applied:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

National standards applied: **TRD 801**

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.  
The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

  
i.V. Reiser

S. Reiser

  
H. Jenner

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

fr

## Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: **Nettoyeur à la vapeur**  
Typ: **1.092-xxx**

Directives européennes en vigueur :  
**Directive européenne sur les machines (98/37/CE)**  
**Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE) modifiée par 93/68/CE**  
**Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE) modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE**

Normes harmonisées appliquées:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Normes nationales appliquées: **TRD 801**

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.  
Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

  
i.V. Reiser

  
H. Jenner

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

it

## Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **Pulitrice a vapore**  
Tipo: **1.092-xxx**

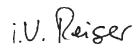
Direttive CE pertinenti:  
**Direttiva macchine CE (98/37/CE)**  
**Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE**  
**Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/ CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**

Norme armonizzate applicate:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Norme nazionali applicate: **TRD 801**

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.

I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

  
i.V. Reiser

S. Reiser

  
H. Jenner

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz



nl

## EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Produkt: **Stoomreiniger**  
Type: **1.092-xxx**

Desbetreffende EG-richtlijn:  
**EG-machinerichtlijn (98/37/EG)**  
**EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) gewijzigd door 93/68/EEG**  
**EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EEG) gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG**

Toegepaste geharmoniseerde normen:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Toegepaste nationale normen: **TRD 801**

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen. De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

es

## Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

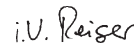
Producto: **Limpiadora de vapor**  
Modelo: **1.092-xxx**

Directivas comunitarias aplicables:  
**Directiva comunitaria sobre máquinas (CE 98/37)**  
**Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68**  
**Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68**

Normas armonizadas aplicadas:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Normas nacionales aplicadas: **TRD 801**

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar. Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

# pt CE – Declaração de conformidade

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: **Limpador a vapor**  
Tipo: **1.092-xxx**

Directivas aplicáveis da CE:  
**Directiva de máquinas CE (98/37/CE)**  
**Directiva de baixa tensão (73/23/CEE) modificada pela 93/68/CEE**  
**Directiva de compatibilidade electromagnética CE (89/336/CEE) modificada pelas 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**

Normas harmonizadas aplicadas:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Normas nacionais aplicadas: **TRD 801**

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas. Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

# el Δήλωση Πιστότητας EK

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών EK.

Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

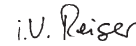
Προϊόν: **Ατμοκαθαριστής**  
Τύπος: **1.092-xxx**

Σχετικές Οδηγίες EK:  
**Οδηγία EK σχετικά με τις μηχανές (98/37/EK)**  
**Οδηγία EK περί χαμηλής τάσης (73/23/EOK) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/EOK**  
**Οδηγία EK περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/EOK) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/EOK, 92/31/EOK, 93/68/EOK**

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί: **TRD 801**

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών EK και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφωντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

## da EU-overensstemmelseserklæring

ermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: **Damprengøringsapparat**  
Type: **1.092-xxx**

Relevante EU-direktiver:  
**EU-maskindirektiv (98/37/EF)**  
**EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EØF) som ændret ved 93/68/EØF**  
**EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF) som ændret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF**

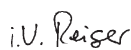
Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Nationale standarder, der blev anvendt: **TRD 801**

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt:

Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

## no EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet. Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: **Damprengjøringsmaskinen**  
Type: **1.092-xxx**

Gjeldende EU-direktiv:  
**EU-direktiv for maskiner (98/37/EF)**  
**EU-direktiv for lavspenning (73/23/EØF) endret ved 93/68/EØF**  
**EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF) endret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF**

Anvendte overensstemmende normer:

**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Anvendte nasjonale normer: **TRD 801**

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.

Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

SV

## Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.

Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: **Ångtvätt**  
Typ: **1.092-xxx**

Tillämpliga EU-direktiv:  
**EG maskindirektiv (98/37/EG)**  
**EG lågspänningsdirektiv (73/23/EEG) ändrat genom 93/68/EEG**  
**EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EEG) ändrat genom 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG**

Tillämpade harmoniserade normer:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Tillämpade nationella normer: **TRD 801**

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer. De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

fi  
EU-

## vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: **Höyrypuhdistin**  
Tyyppi: **1.092-xxx**

Asianomaiset EU-direktiivit:  
**EU-konedirektiivi (98/37/EY)**  
**EU-pienjännitedirektiivi (73/23/ETY) muutettu 93/68/ ETY**  
**EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/ETY) muutettu 91/263/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY**

Sovelletut harmonisoidut normit:  
**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Sovelletut kansalliset normit: **TRD 801**

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

hu

## EU konformitási nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép a tervezése és típusa alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az idevonatkozó alapvető Közös Piaci Irányelvek biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

A gépen végrehajtott bármilyen velünk nem egyeztetett változtatás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: **Gőzüzemű tisztító**  
Typ: **1.092-xxx**

Idevonatkozó EGIrányelvek:

**EU gépekre vonatkozó irányelvek (98/37/EG)**

**Alacsony feszültségre vonatkozó EG-Irányelv (73/23/EWG)**

**változtatva: 93/68/EWG**

**Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó EGIrányelv**

**(89/336/EWG) változtatva: 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Alkalmazott harmonizált szabványok:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-79**

**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Alkalmazott nemzeti szabványok: **TRD 801**

Belső intézkedések biztosítják, hogy a sorozatban gyártott készülékek mindig megfelelnek az aktuális EGIrányelvek és az alkalmazott szabványok követelményeinek.

Az alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával cselekednek.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik

GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

CS

## Prohlášení o konformitě

Tímto prohlašujeme, že dále označený stroj odpovídá na základě své koncepce a konstrukčního provedení, jakož i od nás do provozu uvedených provedení, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnice ES.

Při změně stroje, která nebyla námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: **Parní čistič**  
Typ: **1.092-xxx**

Příslušné směrnice ES:

**ES - směrnice pro stroje (98/37/ES)**

**ES - směrnice pro nízká napětí (73/23/EHS) změněná směrnicí**

**93/68/EHS**

**ES - směrnice pro elektromagnetickou slučitelnost (89/336/EHS)**

**změněná směrnicemi 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS**

Použité harmonizační normy:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-79**

**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Použité národní normy: **TRD 801**

Zásadou interních opatření je zajištěno, že sériové vysavače vždy odpovídají požadavkům aktuálních směrnic ES a použitých norem.

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik

GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

sl

## Izjava o konformnosti s predpisi CE

S sledečim izjavljamo, da v nadaljnjem opisana naprava v svoji koncepciji in konstrukciji kakor tudi naši izvedbi ustreza zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim predpisom in smernicam CE.

Če se na napravi izvede kakršnakoli sprememba, ki ni dogovorjena z nami, izgubi ta izjava svojo veljavo.

Izdelek: **Parni čistilnik**  
Tip: **1.092-xxx**

Zadevne smernice CE:

**Smernica CE za stroje (98/37/EWG)**  
**Smernica CE za nizkonapetostne naprave (73/23/EWG), spremenjena z 93/68/EWG**  
**Smernica CE za elektromagnetsko neškodljivost (89/336/EWG), spremenjena z 91/263/EWG, 92/31/EWG in 93/86/EWG**


Uporabljene usklajene norme:

**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Uporabljeni nacionalni predpisi: **TRD 801**

Z internimi predpisi je zagotovljeno, da serijske naprave zmeraj ustrezajo zahtevam aktualnim smernicam CE in uporabljenim predpisom.

Podpisani so pooblaščenici s polnomocjem vodstva podjetja.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

pl

## Deklaracja zgodności Wspólnoty Europejskiej (EG)

Niniejszym oświadczamy, że niżej określona maszyna od projektu poprzez konstrukcję, aż do wersji wprowadzonej przez nas do użytku spełnia obowiązujące podstawowe wymagania bezpieczeństwa i higieny pracy wymienionych wytycznych EWG.

W przypadku wprowadzenia zmian w maszynie, które nie zostały z nami uzgodnione deklaracja ta traci swoją ważność.

Produkt: **agregat do czyszczenia parą**  
Typ: **1.092-xxx**

Obowiązujące wytyczne Wspólnoty Europejskiej (EG):

**Obowiązujące wytyczne Wspólnoty Europejskiej (EG):**  
**wytyczne dla maszyn (98/37/EG)**  
**wytyczne dla niskiego napięcia (73/23/EWG) zmienione przez 93/68/EWG**  
**wytyczne dla odpowiedniości elektromagnetycznej (89/336/ EWG) zmienione przez 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

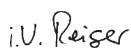
Zastosowane zgodne normy:

**DIN EN 60 335-1**  
**DIN EN 60 335-2-79**  
**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**  
**DIN EN 55 014-2: 1997**  
**DIN EN 61 000-3-2: 2000**  
**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Zastosowane normy krajowe: **TRD 801**

Poprzez odpowiednie działania wewnętrzne zapewnia się, że urządzenia seryjne spełniają zawsze wymagania aktualnych wytycznych Wspólnoty Europejskiej (EG) i zastosowanych norm.

Podpisujący działają na zlecenie i z pełnomocnictwa zarządu firmy.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden  
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz



sk

## Prehlásenie o komformite

Týmto prehlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od nás do prevádzky uvedených vyhotovení, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES.

Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: **Parný čistič**  
Typ: **1.092-xxx**

Príslušné smernice ES:

**ES - smernica pre stroje (98/37/ES)**

**ES - smernica pre nízke napätie (73/23/EHS) zmenená smernicou 93/68/EHS**

**ES - smernica pre elektromagnetickú zlučiteľnosť (89/336/EHS) zmenená smernicami 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS**

Použité harmonizačné normy:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-79**

**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Použité národné normy: **TRD 801**

Zásluhou interných opatrení je zabezpečené, že sériové vysávače vždy zodpovedajú požiadavkám aktuálnych smerníc ES a použitým normám. Podpísaný jedná v poverení a s plnou mocou jednatelstva.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik

GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

ro

## Declarație de conformitate a Comunității Europene

Prin prezenta declarăm că mașina descrisă în continuare, prin proiectare și model, ca și prin realizarea tipului pus în circulație de noi, corespunde prevederilor adecvate și fundamentale de siguranță și protecția sănătății ale Comunității Europene menționate mai jos.

În cazul efectuării unei modificări, care nu este aprobată de noi, această declarație de conformitate își pierde valabilitatea.

Produsul: Aparat de curățat cu aburi  
Tipul: **1.092-xxx**

Directive adecvate ale Comunității Europene:

**Directiva pentru construcții de mașini (98/37/EG)**

**Directiva pentru joasă tensiune (73/23/EWG) modificată prin 93/68/EWG**

**Directiva pentru compatibilitate electromagnetică (89/336/EWG) modificată prin 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Norme armonizate aplicate:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-79**

**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Norme nationale aplicate: **TRD 801**

Prin aplicarea unor norme interne pentru aparatele de serie se asigură permanent respectarea prevederilor actuale ale directivelor Comunității Europene și a normelor utilizate.

Semnatarii acționează în numele conducerii firmei și dispun de procura acesteia.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik

GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

tr

## AB Uygunluk Bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen makinenin, tasarımı, yapı tarzı, ve piyasaya tarafımızdan sürülüş şekli ile, genel ve temel güvenlik ve sağlık yöntemleri açısından, aşağıda bildirilen AB yönetmeliklerine uygun olduğunu bildiririz.

Bizlerin müsadese olmadan makinede herhangi bir değişiklik yapılırsa bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Ürün: **buharlı temizleyici**  
Tip: **1.092-xxx**

Geçerli AB yönetmelikleri:

**AB makina yönetmelikleri (98/37/AB)**

**AB düşük voltaj yönetmelikleri (73/23/AET)**

**93/68/AET ile değiştirilmiştir**

**AB elektromanyetik uyumluluk ile ilgili yönetmelik (89/336/ AET), 91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET ile değiştirilmiştir**

Kullanılmış olan uyumlu standartlar:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-79**

**DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001**

Kullanılmış olan milli standartlar: **TRD 801**

Seri üretimden çıkan cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm standartlara uyması, dahili önlem ve uygulamalar sayesinde garanti edilmiştir.

İmzalayan kişiler, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle istinaden işlem yaparlar.



S. Reiser



H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

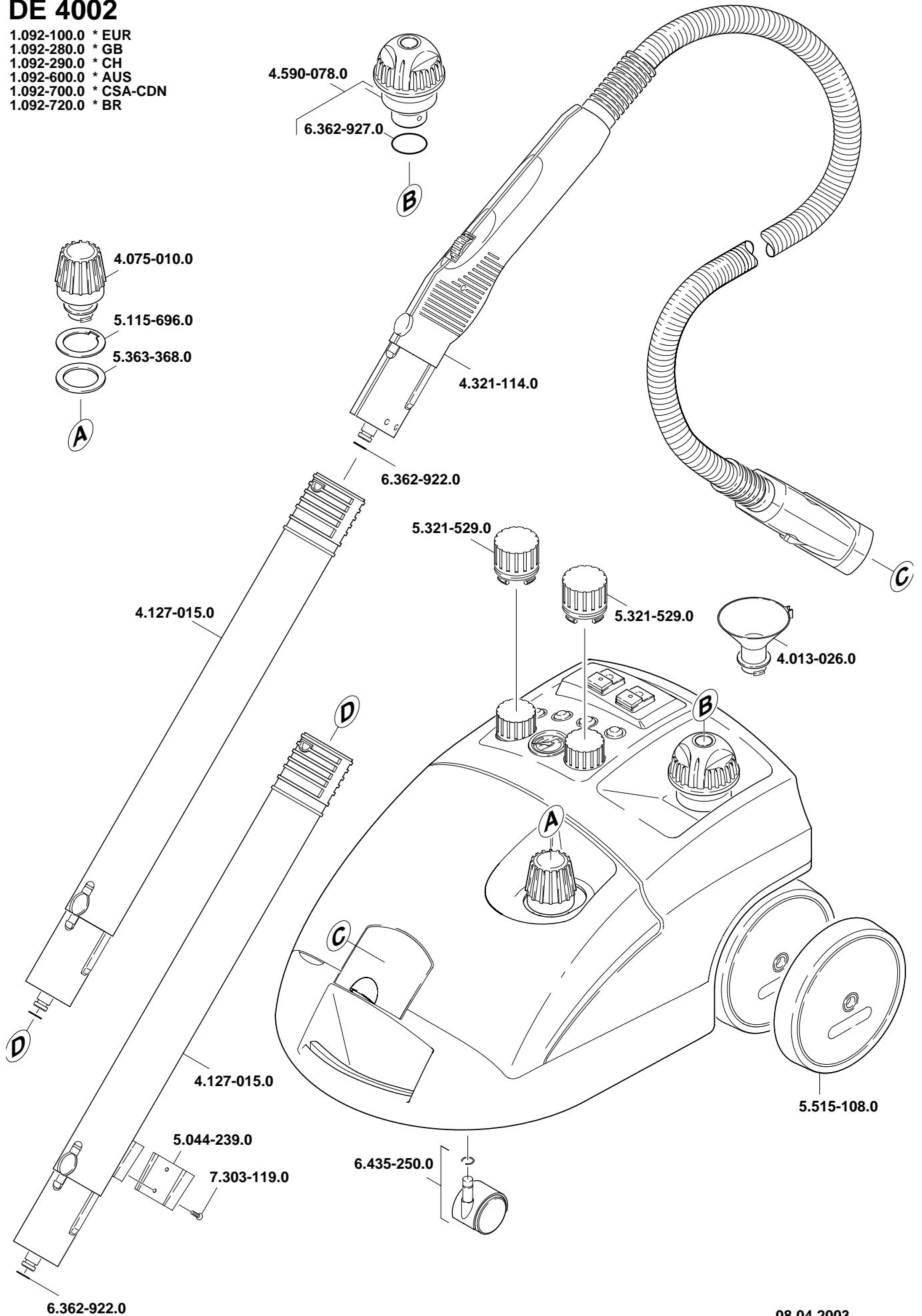
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik

GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

# DE 4002

- 1.092-100.0 \* EUR
- 1.092-280.0 \* GB
- 1.092-290.0 \* CH
- 1.092-600.0 \* AUS
- 1.092-700.0 \* CSA-CDN
- 1.092-720.0 \* BR



# DE 4002

- 1.092-100.0 \* EUR
- 1.092-280.0 \* GB
- 1.092-290.0 \* CH
- 1.092-600.0 \* AUS
- 1.092-700.0 \* CSA-CDN
- 1.092-720.0 \* BR

